

**8827/8828**

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

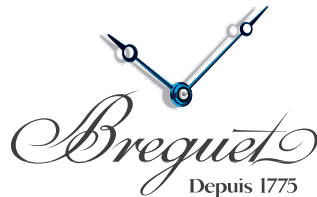
ISTRUZIONI PER L'USO

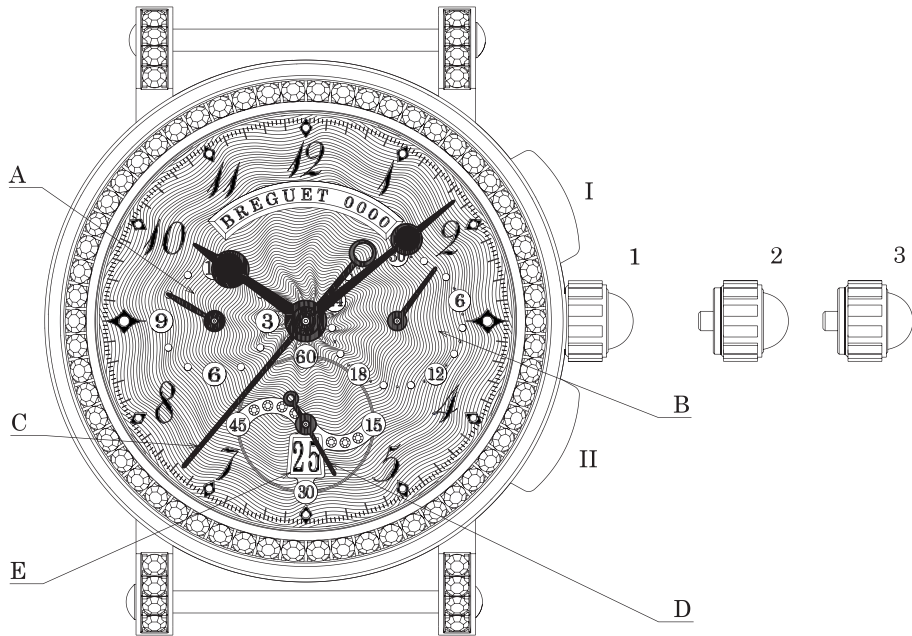
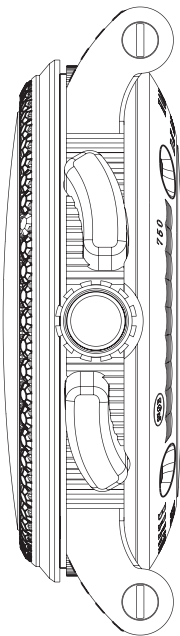
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





## 8827/8828

CHRONOGRAPHE «MARINE», DATE, REMONTAGE AUTOMATIQUE,  
ÉTANCHE JUSQU'À 5 BAR (50 M)

### La couronne a trois positions:

- 1. Position neutre  
(remontage manuel)**
- 2. Correction rapide de la date**
- 3. Position de mise à l'heure**

### Mise en marche de la montre (après arrêt)

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique. Avant toute manipulation, effectuer un remontage de 16 à 20 tours de la couronne vers le haut ( $\Delta$ ). Ensuite, la montre portée au poignet se remonte et atteint son autonomie complète automatiquement. Non portée, après un remontage complet, elle s'arrêtera après 45 heures environ.

### Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **3**. Puis tourner la couronne vers le haut ( $\Delta$ ) pour faire avancer les aiguilles jusqu'au changement de date à minuit. Ensuite, mettre la montre à l'heure désirée en faisant avancer les aiguilles (attention: si vous mettez votre montre à l'heure durant l'après-midi, il faut faire passer préalablement les aiguilles par midi). Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opé-

ration, donner un tour à la couronne vers le bas (▽) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

### Remarque

**Les corrections de date ne doivent en aucun cas être effectuées lorsque la montre affiche entre 20h00 et 01h00 (du matin).** En cas d'incertitude sur l'heure indiquée par les aiguilles (matin ou après-midi), avancer les aiguilles des heures et des minutes (couronne en position 3) jusqu'à 01h00 du matin, après le changement de date. Effectuer ensuite la correction de date.

### Correction rapide de la date

Tirer la couronne en position 2. Puis tourner la couronne vers le haut (△) pour avancer jusqu'à la date exacte. Puis repousser la couronne en position 1. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (▽) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

### Fonctions chronographe

**Poussoir I**  
départ-arrêt chronographe

**Poussoir II**  
remise à zéro du chronographe et des compteurs heures/minutes

- A compteur 12 heures
- B compteur 30 minutes
- C aiguille centrale du chronographe
- D petite seconde
- E date

**8827/8828**

**Attention**

Ce chronographe est garanti étanche jusqu'à 5 bar (50 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

## ***Le temps au long cours***

*L'inscription gravée au dos de votre montre MARINE atteste les liens séculaires qui nous unissent au monde de la navigation; elle rappelle qu'en 1815, A.-L. Breguet reçut de Louis XVIII le titre d'«Horloger de la Marine Royale», le plus grand honneur auquel puisse aspirer un horloger. Élégante, robuste, et dotée d'un mouvement automatique, votre montre MARINE est la digne héritière des chronomètres de marine créés par notre fondateur. Des garde-temps réputés pour leur fiabilité, leur inventivité et leur précision.*

*Le chronographe MARINE pour dame est un chef-d'œuvre de miniaturisation: il abrite le mouvement mécanique de chronographe le plus petit au monde dans sa catégorie. Depuis la fondation de notre maison, les femmes ont inspiré à Breguet des créations exceptionnelles. Il suffit d'évoquer la «Marie-Antoinette», une montre mythique, ou la montre-bracelet, réalisée pour la reine de Naples, pour comprendre l'importance des femmes dans l'histoire de la maison. Fidèle à cette tradition, le chronographe MARINE pour dame allie excellence technique et élégance intemporelle.*

*Signature originale extraite  
d'un document de 1820.*

## 8827/8828

“MARINE” CHRONOGRAPH, DATE, SELF-WINDING,  
WATER-RESISTANT TO 5 BAR (50 M)

**The crown has three positions:**

- 1. Neutral position  
(manual winding)**
- 2. Rapid date correction**
- 3. Time-setting position**

**Starting the watch (after it has stopped)**

Crown in position **1**. This position enables the selfwinding movement to be wound by hand. Before any other operation, carry out a rewinding of 16 to 20 turns of the crown upwards (△). Thereafter, the watch worn on the wrist winds itself and reaches its full endurance automatically. If it is not worn after being fully wound it will stop after about 45 hours.

**Setting the time**

Pull the crown out to position **3**. Turn the crown upwards (△) to move the hands forwards to the date change at midnight. Then set the watch to the desired time by moving the hands forwards. (Please note: if you set your watch during the afternoon, you must first move the hands past noon.) For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction. Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (▽) to make sure it turns freely.

## Nota bene

**Date corrections should never be carried out when the watch shows a time between 8 pm and 1 am.**

If you are uncertain of the time shown by the hands (whether it is am or pm), move the hour and minute hands forwards (crown in position 3) to 1 am, after the date change. Then correct the date.

## Rapid date correction

Pull the crown to position 2. Turn the crown upwards ( $\Delta$ ) to move the exact date. Then push the crown back to position 1. After this operation, rotate the crown downwards ( $\nabla$ ) to make sure it turns freely.

## Chronograph functions

### Push-piece I

starts and stops chronograph

### Push-piece II

resets the chronograph and the elapsed minute and hour registers to zero

- A 12-hour elapsed-time register
- B 30-minute elapsed-time register
- C sweep chronograph-hand
  
- D small seconds-hand
- E date



**8827/8828**

**Important note**

This chronograph is guaranteed water-resistant to 5 bar (50 m), provided the crown is in position **1**.

## ***A tribute to seafarers***

*The engraved inscription on the caseback of your MARINE watch testifies to its distinguished background. It was in 1815 that King Louis VIII appointed A.-L. Breguet as Horloger to the French Royal Navy, the greatest honour to which a watchmaker could aspire. With its handsome reinforced case and fine automatic movement, your MARINE pays homage to the quality and inventiveness of our founder's exceptionally accurate marine chronometers.*

*The lady's MARINE chronograph is a technical exploit. A masterpiece of miniaturisation, it is the smallest chronograph movement of its kind in the world. It underlines the fact that since our firm's earliest days, women have inspired some of its most exceptional creations. One has only to recall the "Marie-Antoinette" watch, unique in the annals of watchmaking, or the first wrist-watch, created for the Queen Caroline of Naples, to understand their importance in our history. True to its lineage, the lady's MARINE chronograph combines technical prowess with timeless elegance.*

A handwritten signature in cursive script, reading "Breguet Horloger à la Marine Hoyata". The signature is written in dark ink on a light background.

*Original signature taken from  
a document dated 1820.*

English

**8827/8828**

MODELL „MARINE“, CHRONOGRAPH, DATUM, AUTOMATIKAUFZUG,  
WASSERDICHT BIS 5 BAR (50 M)

**Die Krone hat drei Positionen:**

- 1. Normalstellung (Handaufzug)**
- 2. Schnelle Datumskorrektur**
- 3. Zeiteinstellung**

**Aufziehen der Uhr  
(wenn sie stehengeblieben ist)**

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Automatikwerk von Hand aufgezogen werden. Als Erstes ziehen Sie die Uhr durch 16 bis 20 Drehungen der Krone nach oben hin ( $\Delta$ ) auf. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf und erreicht ihre vollständige Gangreserve von selbst. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr nach dem vollständigen Aufziehen während rund 45 Stunden.

**Zeiteinstellung**

Die Krone in Position **3** ziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn ( $\Delta$ ) die Zeiger bis zum Datumswechsel nach Mitternacht vorwärts bewegen. Nun die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. (Wichtig: Wird die Zeiteinstellung am Nachmittag vorgenommen, müssen die Zeiger einmal 12 Uhr überschritten haben.) Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit

einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (▽) prüfen, ob die Krone frei dreht.

### **Wichtiger Hinweis**

**Datumskorrekturen dürfen nie zwischen 20.00 und 01.00 Uhr vorgenommen werden.** Bei Ungewissheit über die genaue Zeitangabe der Zeiger (Vor- oder Nachmittag) die Stunden- und Minutenzeiger bis 01 Uhr morgens, über den Datumswechsel hinaus, vorwärts bewegen (Krone in Position **3**). Nun das Datum (Krone in Position **2**) einstellen.

### **Schnelle Datumskorrektur**

Die Krone in Position **2** ziehen und sie im Uhrzeigersinn (△) drehen, bis das gewünschte Datum erscheint. Danach die Krone in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (▽) prüfen, ob die Krone frei dreht.

### **Chronographenfunktionen**

#### **Drücker I**

Chronograph, Start-Stopp

#### **Drücker II**

Nullstellung des Chronographen und der Stunden-/Minuten-Zähler

**A** 12-Stunden-Zähler

**B** 30-Minuten-Zähler

**C** Zentraler Chronographenzeiger

**D** Kleine Sekunde

**E** Datum

*Deutsch*

**8827/8828**

**Bitte beachten**

Dieser Chronograph ist garantiert wasserdicht bis 5 bar (50 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

## ***Zeit auf hoher See***

*Die auf der Rückseite Ihrer MARINE eingravierte Beschriftung bescheinigt unsere jahrhundertealte Verbindung zur Schifffahrt: Sie erinnert an die höchste einem Uhrmacher verliebene Auszeichnung. 1815 wurde A.-L. Breguet von Louis XVIII. zum «Uhrmacher der Königlichen Marine Frankreichs» ernannt. Ihre elegante und robuste MARINE, bestückt mit einem ausgeklügelten Automatikwerk, ist die würdige Nachfolgerin der von unserem Markengründer kreierten Marinechronometer. Es sind anerkannte Zeitmesser, die durch ihre Zuverlässigkeit, durch ihre innovative Konzeption und durch ihre Präzision bestechen.*

*Der Chronograph MARINE für Damen ist ein miniaturisiertes Meisterwerk: er ist mit dem weltweit kleinsten mechanischen Chronographenwerk seiner Kategorie ausgerüstet. Seit Bestehen des Hauses inspirieren Frauen die Breguet Uhrmacher zu aussergewöhnlichen Kreationen. Um ihren wichtigen Einfluss auf die Firmengeschichte zu begreifen, sei nur die allererste, 1810 für die Königin von Neapel gefertigte Armbanduhr erwähnt. Ganz im Zeichen dieser Tradition entstand der Chronograph MARINE für Damen, der technisches Spitzenkönnen mit zeitloser Eleganz verbindet.*

*Originalsignatur. Auszug aus  
einem Dokument von 1820.*

*Deutsch*

## 8827/8828

CRONOGRAFO «MARINE» A CARICA AUTOMATICA, CON DATARIO, IMPERMEABILE FINO A 5 BAR (50 M)

**La corona può assumere tre posizioni:**

- 1. Posizione neutra (carica manuale)**
- 2. Correzione rapida della data**
- 3. Regolazione dell'ora**

**Messa in funzione dell'orologio (dopo l'arresto)**

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico. Prima di qualsiasi manipolazione, ricaricare ruotando la corona verso l'alto ( $\Delta$ ) per 16-20 giri. In seguito l'orologio, portato al polso, si carica e raggiunge la completa autonomia automaticamente. Se non viene indossato, dopo essere stato ricaricato completamente, si ferma dopo 45 ore circa.

**Regolazione dell'ora**

Estrarre la corona portandola in posizione **3**. Poi ruotarla in senso orario ( $\Delta$ ) e fare avanzare le lancette in modo che la data cambi a mezzanotte. Portare le lancette sull'ora esatta. (Attenzione: se si regola l'ora durante il pomeriggio, fare oltrepassare le 12 alle lancette.) Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Risospingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario ( $\nabla$ ) per verificare che ruoti liberamente.

## Nota Bene

**Le correzioni della data non vanno assolutamente effettuate quando l'orologio indica ore comprese tra le 20 e l'1 (del mattino).** Se si è incerti sull'ora indicata dall'orologio (mattino o pomeriggio), portare la corona in posizione **3** e fare avanzare le lancette delle ore e dei minuti fino all'1 del mattino, dopo il cambio della data. A questo punto è possibile modificare la data.

## Correzione rapida della data

Estrarre la corona portandola in posizione **2** e ruotarla in senso orario ( $\Delta$ ) finché compare la data esatta. Poi risospingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario ( $\nabla$ ) per verificare che ruoti liberamente.

## Funzioni del cronografo

### Pulsante I

avvio-arresto del cronografo

### Pulsante II

azzeramento del cronografo e dei contatori delle ore e dei minuti

**A** contatore di 12 ore

**B** contatore di 30 minuti

**C** lancetta centrale del cronografo

**D** piccola lancetta dei secondi

**E** datario

*Italiano*



**8827/8828**

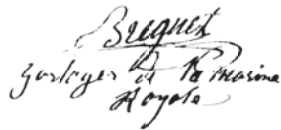
**Attenzione**

Questo cronografo è garantito impermeabile fino a 5 bar (50 m), a patto che la corona sia in posizione **1**.

## ***Dedicato a chi va per mare***

*L'orologio MARINE reca incisa sul fondocassa una scritta che ricorda le sue nobili origini. Correva l'anno 1815 quando re Luigi XVIII nominò A.-L. Breguet «Orologiaio della Marina Reale Francese», il massimo onore a cui potesse ambire un orologiaio. Con la sua cassa robusta ed elegante, che contiene un sofisticato movimento automatico, il MARINE di Breguet celebra la qualità degli eccezionali cronometri di marina fabbricati dal fondatore della nostra Casa.*

*Il cronografo MARINE per signora rappresenta un vero e proprio prodigio tecnologico: contiene infatti il più piccolo movimento cronografico del mondo della sua categoria. Fin dalle sue origini Breguet ha destinato alle donne alcuni dei suoi orologi più eccezionali. Basta pensare al modello «Maria Antonietta», un capolavoro unico negli annali dell'orologeria, o al primo orologio da polso in assoluto, creato per la regina Carolina di Napoli nel 1810, e si avrà la misura dell'importanza della donna nella storia di Casa Breguet. Legittimo erede di una così nobile tradizione, il cronografo MARINE per signora è un esempio di maestria tecnica e un orologio di grande personalità.*

A handwritten signature in black ink, reading "Breguet" in a large, stylized script, followed by "Garçon de la Marine" and "Hoyat" in smaller, more cursive script below it.

*Firma originale, tratta da  
un documento del 1820.*

*Italiano*

# 8827/8828

## CRONÓGRAFO «MARINE» AUTOMÁTICO CON CALENDARIO, IMPERMEABLE HASTA 5 BAR (50 M)

**La corona consta de tres posiciones:**

- 1. Posición neutra  
(da cuerda manual)**
- 2. Corrección rápida de la fecha**
- 3. Posición de puesta en hora**

**Puesta en marcha del reloj  
(después de parada)**

La corona en posición **1** permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Antes de cualquier manipulación, dar cuerda a la corona hacia arriba ( $\Delta$ ) efectuando 16 a 20 rotaciones. Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda y alcanzará la autonomía completa automáticamente. Si tras haberse dado cuerda completamente, no se lleva puesto el reloj, dejará de funcionar al cabo de 45 horas aproximadamente.

**Puesta en hora**

Tirar de la corona hasta su posición **3**. A continuación, girarla en sentido de rotación horaria ( $\Delta$ ) para hacer avanzar las agujas hasta que se produzca el cambio de fecha a medianoche. Seguidamente, poner el reloj en hora haciendo avanzar las agujas. (ATENCIÓN: si se efectúa la corrección por la tarde, cerciorarse de que las agujas han pasado previamente por la posición mediodía.) Para una puesta en hora precisa, efectuar esta operación en sentido de rotación horaria. A continuación, colocar la

corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (▽).

### **Observación**

**No proceder a ninguna corrección de la fecha cuando el reloj marque entre las 20h00 y la 1h00 de la mañana.** Para cerciorarse de que las agujas indican la hora correcta (mañana o tarde), hacer avanzar las agujas de las horas y de los minutos (corona en posición **3**) hasta la 1h00 de la mañana, una vez efectuado el cambio de fecha. Seguidamente, proceder a la corrección de la fecha.

### **Corrección rápida de la fecha**

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girar la corona en sentido de rotación horaria (△) hasta que aparezca la fecha exacta. Seguidamente, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (▽).

### **Funciones cronográficas**

#### **Pulsador I**

puesta en marcha/parada del cronógrafo

#### **Pulsador II**

vuelta a cero del cronógrafo y de los contadores de horas / minutos

**A** contador 12 horas

**B** contador 30 minutos

**C** aguja central del cronógrafo

**D** segundero

**E** calendario

**8827/8828**

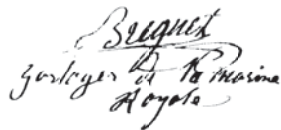
**Advertencia**

Este cronógrafo está garantizado impermeable hasta 5 bares (50 m), a condición de mantener la corona en posición **1**.

## ***El tiempo en todas sus latitudes***

*La inscripción grabada en el dorso de su reloj MARINE confirma los lazos seculares que nos unen al mundo de la navegación. Evoca que en 1815 A.-L. Breguet recibió del rey Louis XVIII el título de «Relojero de la Marina Real Francesa», el mayor honor al que puede aspirar un relojero. Elegante, robusto y dotado de un sofisticado mecanismo automático, su reloj MARINE es el digno heredero de los cronómetros de marina creados por nuestro fundador. Relojes reconocidos por su fiabilidad, creatividad y alta precisión.*

*El cronógrafo MARINE en versión femenina, obra maestra de miniaturización, alberga el mecanismo de cronógrafo más pequeño del mundo en su categoría. Desde su fundación, Breguet ha dedicado a la mujer sus creaciones más excepcionales. Basta con evocar el mítico modelo «Marie-Antoinette» o el primer reloj de pulsera realizado para la reina Carolina de Nápoles para comprender la importancia que ha tenido siempre la mujer en la historia de Breguet. Fiel a esta tradición, el cronógrafo MARINE para señora conjuga excelencia técnica y elegancia intemporal.*

A handwritten signature in black ink, reading "Breguet" on the top line, "Relojero de la Marina" on the second line, and "Aoyata" on the third line. The script is elegant and cursive.

*Firma original extraída  
de un documento de 1820.*

**8827/8828**

## ХРОНОГРАФ «MARINE», ДАТА, АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЗАВОД, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ ДО 5 БАР (50 М)

**Заводная головка имеет три положения:**

- 1. Нейтральное положение (ручной завод)**
- 2. Быстрая коррекция даты**
- 3. Положение установки времени**

**Завод часов (после их остановки)**

Заводная головка в положении **1**. Такое положение позволяет осуществить ручной завод автоматического заводного механизма. Прежде чем производить какие-либо другие операции, вновь поверните заводную головку вверх ( $\Delta$ ) на 16 - 20 оборотов. Впоследствии при ношении на руке часы будут заводиться автоматически и достигнут максимального уровня продолжительности хода. Если часы не будут использоваться после полного завода, они остановятся приблизительно через 45 часов.

**Установка времени**

Установите заводную головку в положение **3**. Поверните заводную головку вверх ( $\Delta$ ), чтобы передвинуть стрелки вперед до момента изменения даты в полночь. Затем установите желаемое время, передвигая стрелки вперед. (Обратите внимание: Если вы устанавливаете время на часах днем, Вам сначала необходимо установить стрелки в положение после полудня.) Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена в направлении по часовой стрелке. Затем

задвиньте заводную головку обратно в положение **1**. После этого поверните заводную головку вниз ( $\nabla$ ) и убедитесь, что она вращается свободно.

### **Примечание**

**Не следует производить коррекцию даты, если часы показывают время между 8 часами вечера и 1 часом ночи.** Если Вы не уверены в точности времени на часах (ночь или день), передвиньте часовую и минутную стрелки вперед (заводная головка в положении **3**) до 1 часа ночи после изменения даты. После этого скорректируйте дату.

### **Быстрая коррекция даты**

Установите заводную головку в положение **2**. Поворачивая заводную головку вверх ( $\Delta$ ), установите точную дату. Затем задвиньте заводную головку обратно в положение **1**. После этого поверните заводную головку вниз ( $\nabla$ ) и убедитесь, что она вращается свободно.

### **Функции хронографа**

#### **Кнопка I**

Запуск и остановка хронографа

#### **Кнопка II**

Сброс показаний хронографа и указателей истекшего времени в положение «ноль».

- A** 12-часовой указатель истекшего времени
- B** 30-минутный указатель истекшего времени
- C** стрелка хронографа
- D** маленькая секундная стрелка
- E** дата



**8827/8828**

**Примечание**

Эти часы водонепроницаемы на глубине до 5 бар (50 метров) при условии, что они установлены в позиции **1**.

## Дань уважения мореплавателям

Выгравированная надпись на задней стороне корпуса Ваших часов Marine свидетельствует об их выдающемся прошлом. В 1815 году король Людовик XVIII назначил А.Л. Бреге часовщиком для французского королевского военно-морского флота; это была большая честь, о которой часовой мастер мог только мечтать. Имея великолепный прочный корпус и выверенный автоматический механизм, Ваши часы Marine являются подтверждением качества и изобретательности нашего основателя, автора исключительно точных морских хронометров.

Хронограф Marine для женщин представляет собой технический подвиг, шедевр миниатюризации. Он является самым маленьким в мире часовым механизмом своего типа. Он подчеркивает тот факт, что с первых дней существования нашей компании женщины вдохновляют некоторые из ее наиболее исключительных творений. Достаточно только вспомнить уникальные в истории часового дела часы Marie-Antoinette или первые в мире наручные часы, созданные для королевы Неаполя Каролины, чтобы понять их важность в нашей истории. Оставаясь верным своим истокам, хронограф Marine для женщин сочетает в себе техническое мастерство и неподвластную времени элегантность.

Оригинальная подпись из документа 1820 года

## 8827/8828

# 「マリーン」 クロノグラフ、日付、自動巻、 5気圧（50メートル）防水機能

リューズ操作の位置は3ヶ所あります

1. ニュートラル位置（手巻）
2. 日付早送りの位置
3. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる(作動停止状態)

位置1で、自動巻ムーブメントを手で巻き上げることができます。他の操作をする前に、12時の方向(△)にリューズを16回から20回ほど巻いてください。その後は、時計を着用している間は、巻き上げは自動的に行われます。腕から外した後も、約45時間は作動し続けます。

時刻修正

リューズを位置3まで引き出し、リューズを12時の方向(△)に回転させ、日付が変更する夜中12時近くまで針を動かしてください。それから針を時計の進行方向に動かして、希望する時刻に合わせてください(注意：午後に時刻修正を行う場合は、時針をまず正午過ぎに動かしてください)。正確な時刻修正を行うためには、最後に行った操作が時計の進行方向であったことを確認してください。リューズを位置1に押し戻してください。

い。その後、リューズを6時方向(▽)に回転させて、リューズが自由に回転することを確認してください。

### ご注意ください

日付の修正は、時計が午後8時から午前1時の間を指しているときには決して行わないでください。時計が午前と午後のどちらの時間を表示しているのか分からなくなったときは、時分針を(リューズを位置3にして)6時方向に、日付が変わり午前1時を指すまで、進めてください。それから、日付を修正してください。

### 日付早送り

リューズを位置2まで引き出し、正確な日付に達するまで、12時の方向(△)に回転させてください。終わりましたら、リューズを位置1に押し戻してください。その後、(位置1で)リューズを6時方向(▽)に回転させて、リューズが自由に回転することを確認してください。

### クロノグラフ機能

#### 押しボタンⅠ

クロノグラフのスタートおよびストップ

#### 押しボタンⅡ

クロノグラフおよび経過時分レコーダーのゼロ・リセット

- A 12時間計
- B 30分計
- C クロノグラフ針
- D スモールセコンド
- E 日付

**8827/8828**

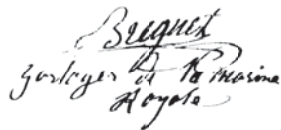
**ご注意ください**

この時計は、リューズが位置**1**にある場合のみ5気圧（50メートル）までの防水機能が有効となります。

## 船乗りたちの守護者

お客様の「マリーン」ウォッチのケースバックに刻印された文字が、その卓越した経歴の証言です。1815年、フランス国王ルイ18世は、アブラアン・ルイ・ブレゲを《フランス王国海軍御用達時計師》に任命しました。この地位は、時計製作者がおよそ望みうる最高の名誉でした。お客様の「マリーン」ウォッチは、そのスタイリッシュな強化ケースと自動巻ムーブメントとともに、当社の創設者ブレゲが製作した超精密マリーン・クロノメーターへのオマージュ（敬意）なのです。

レディス「マリーン」クロノグラフは、小型化の傑作として、この種の時計の中では世界最小のクロノグラフ・ムーブメントを搭載しています。ブレゲの歴史の創成期から、その傑出したクリエイションのいくつかは、女性たちが大きな影響を及ぼしています。時計製作の歴史に燦然と輝く「マリー・アントワネット」ウォッチ、あるいはナポリ王妃カロリーヌのために創られた世界最初の腕時計が思い起こされます。その血統に忠実に、レディス「マリーン」クロノグラフは、技術の力と時を超えたエレガンスが融合しているのです。

A handwritten signature in cursive script, likely belonging to Abraham-Louis Breguet, written in dark ink on a light background. The signature is elegant and fluid, with the name 'Breguet' clearly visible at the top.

1820年の  
とある文書に残された直筆のサイン

# 8827/8828

## MARINE 計時表，日期顯示，自動上鍊機芯，防水深度5巴（50米）

把頭的三個位置：

1. 正常位置（手動上鍊）
2. 瞬間校改日期
3. 調校時間位置

啓動走時（停止後）

把頭處於位置1時，可以手動方式爲自動機芯上鍊。向上轉動（△）把頭約16至20回。其後，手表將於配戴期間自動上鍊，不被配戴時，手表將在約45小時後停止運行。

調校時間

將把頭拉出至位置3，向上轉動（△）把頭，使指針前移，直至經過午夜12時，日期變換爲止。然後撥動指針，調校所要的時間（請注意：若下午調校時間，切記指針必須先經過正午12時處）。欲校準正確時間，最後步驟須以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置1，向下轉動（▽）把頭，確定把頭旋轉自如。

## 重要

當手表處於晚上8時和凌晨1時之間時，切勿校改日期。若不確定指針所顯示的時間為早上或晚上，可轉動把頭使時、分針前移(把頭處於位置3)至凌晨1時，直至日期變換，然後校改日期。

## 瞬間校改日期

將把頭拉出至位置2，向上轉動(△)把頭，直至指針指向正確日期為止。校改完畢後，將把頭按回位置1，向下轉動(▽)把頭，確定把頭旋轉自如。

## 計時功能

### 按鈕 I

啟動和中止計時裝置

### 按鈕 II

使計時裝置以及分鐘和小時計時器歸零

A 12小時計時器

B 30分鐘計時器

C 計時指針

D 小秒針

E 日期



**8827/8828**

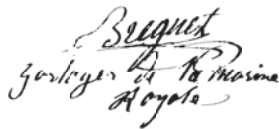
**重要**

祇有把頭處於位置**1**時，此時表方具有5巴（50米）的防水功能。

## 向航海者的敬禮

MARINE 系列表殼背面之鐫刻字樣是其不凡身世的證明。一八一五年，路易十八國王委派寶璣大師為法國皇家海軍御用鐘表製造師。對鐘表師而言，這是一項光榮至極的使命。不論是瀟灑的堅固表殼，或是精準的自動機芯，MARINE 表款在優良品質和創新發明方面均一絲不苟，誠如大師獨創的航海天文時計。

MARINE 女裝計時表在技術領域再創新紀錄。微乎其微，巧奪天工，與同類相較之下，它是世界上最小巧玲瓏的計時機芯。此款女裝表的推出，再次展現女性在寶璣公司製表歷史中所佔有的重要地位，她們曾為寶璣工匠帶來源源不絕的創作靈感。例如，獨一無二的“瑪麗·安東尼”腕表，和為那不勒女皇製造世界上第一枚腕表，均是最佳例證。MARINE 女裝計時表亦秉承優良傳統，兼具超凡技術和優雅風格，萬世流芳。



一八二〇年文獻紀錄中的  
親筆簽名。